

НАВОД НА ПОУЖИВАНЕ ООХРАЊЕЊНО ОДЕВУ **SK**

НАВОД НА ПОУЖИВАНЕ ООХРАЊЕЊНО ОДЕВУ **CZ**

ИНСТРУКЦИЈА ЗА ЕКСПЛУАТАЦИЈА НА ЗАШТИТНО ОДЕЖНО **BG**

КАПТЕРИЈУСЕ КАСУТЈУШЕНЕ **EE**

АИЗСАРГАРГЕРВА ЛЕТОШАЊАS ИНСТРУКЦИЈА **LV**

ВЕОБЊАЊЗАТ НАСЗНАЛМЛТИ УТИМУТОВА **HU**

ИНСТРУКЦИЈА ЗА ЕКСПЛУАТАЦИЈА ЗАХИЩНОГО ОДЕЖА **UA**

АПСАЊИЊИЊ ДРАВЊИЊИЊ НАУДОИМО ИНСТРУКЦИЈА **LT**

ИНСТРУКЦИЈИ ДЕ УТИЛИАРЕ А ХАИНЕЛОС ДЕ ПРОТЕКТИЕ **RO**

ИНСТРУКЦИЈА ПО ЕКСПЛУАТАЦИЈИ ЗАШТИТНО ОДЕЖА **RU**

ИНСТРУКЦИЈА УЏТКОВАЊИА ОДЕЏИ ООХРАЊЕЊ **PL**

ГЕРВУСАНЛЕИТУЊ ДЕРС ШУТЦЛЕИДУЊ **DE**

УСЕР ИНСТРУКЦИОЊС FOR PROTECTIVE CLOTHING **GB**

LAHTI PRO

GB USER INSTRUCTIONS FOR PROTECTIVE CLOTHING
Original text translation

APRON, product code: L4160301, L4160302, L4160303, L4160304, L4160305, L4160306

i READ THESE INSTRUCTIONS THOROUGHLY BEFORE YOU START USING THE PRODUCT.

Keep these instructions for future reference.



WARNING! Read all safety warnings and safety use recommendations.

The apron – hereinafter the “clothes” or “protective clothing” is manufactured in accordance with the EN ISO 13688:2013 standards and Regulation 2016/425. The internet address where the EU declaration of conformity can be accessed: www.lahti.pro. This garment is an item of simple design, category I personal protective equipment (PPE) designed to protect the user against mechanical factors with superficial effects.

1. USE

The size of the garment should be selected properly. When selecting the size check whether it is comfortable and provides freedom of movement. Always check the size by trying the garment before you start working. Protective clothing should be selected to meet the requirements of each workplace as required by the workplace Occupational Safety and Health guidelines.

Protective clothing should be worn at all times during the performance of any work where there is a risk of superficial injury.

2. MATERIAL

The garment is made of fabric (100% cotton) with mass per unit area of 240g/m² ± 10g/m².

The materials used to manufacture the cloth do not normally show any skin irritating properties and are not allergenic. However, they may occur some individual cases of such reactions in persons allergic to plastics. In such case, stop wearing the clothing and consult a physician. The products do not contain materials causing allergic reactions or showing carcinogenic, toxic or mutagenic properties.

3. PROTECTION PERFORMANCE

This garment is an item of personal protective equipment (PPE) that features a simple design and belongs to category I PPEs designed to protect the user against mechanical factors with superficial effects.

Protection limitations
The garments protect only the body parts they cover. They do not protect the user against extreme high and low temperatures. Avoid direct flame contact. The protection level refers only to the fabric the garments are made of and applies only to brand new, unwashed and unpaired products. The protection level mentioned is based on a test performed in accordance with the above-mentioned standard using new clothing and does not take into account any changes resulting from wear.

Factors that reduce the protection performance
a) water penetration; b) impact of fire or hot surfaces; c) impact of low temperatures; d) solvents; e) chemical agents, acids, bases; f) caustic agents; g) material ageing; h) non-intended use.

4. SUITABILITY FOR USE

Use for its intended purpose only. Check the protective clothing for cleanliness, wear, suitability for the work activity planned and completeness before each use. Replace the clothing item with a new one if any mechanical damage, worn through spots, cracks, holes, torn seams, damage to fasteners are detected. While working pay attention to maintaining the clothing protective functions.

This protective clothing should not be repaired. In case of any damage, DO NOT REPAIR – withdraw from use and dispose of properly.

WARNING! In case of any mechanical damage, worn through spots, cracks, holes, torn seams, damage to fasteners, the protective clothing loses its suitability for use regardless of the time from the date of manufacture.

Once the clothing is no longer in use, dispose of it complying with the valid legal requirements.

5. MAINTENANCE

Wash at temperatures up to 40°C

Iron at temperatures up to 110°C

Do not bleach

Do not dry clean

Drying in a drum dryer and drying in low temperature is acceptable

NOTE! While washing at home do not mix with other clothes. Extremely dirty clothes may damage your washing machine.

Do not use any abrasive, scratching or caustic materials to clean the clothing. Long-term exposure to moisture, high or low temperature can change the product properties, for which the manufacturer cannot be held responsible.

6. STORAGE AND TRANSPORT

Store in original packaging, in a cool, dry, well-ventilated place away from any chemical agents and scratching or abrasive substances. Do not expose to UV radiation and direct heat sources.

Secure the protective clothing against the impact of weather conditions and mechanical damage during transport.

7. MARKING

The clothes are marked in the following way: the LAHTI PRO trademark, CE marking, article number, size, month and year of manufacturing, the “read instructions for use” pictogram, composition of materials and pictograms related to cleaning and maintenance conditions are listed in Section 5 of this instruction sheet.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG DER SCHUTZKLEIDUNG
Übersetzung der Originalanleitung

SCHÜRZE, Produktcode: L4160301, L4160302, L4160303, L4160304, L4160305, L4160306

i LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DER ARBEIT GEMÄß DURCH.

Behalten Sie diese Gebrauchsanleitung für künftige Anwendungen auf.



WARNING! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -Hinweise hinsichtlich der sicheren Nutzung.

Die Schürze – weiterhin “Kleidung” oder “Schutzkleidung” genannt, wurde gemäß den Normen EN ISO 13688:2013 und der Verordnung 2016/425. Die Internet-Adresse, über die die EU-Konformitätserklärung zugänglich ist: www.lahti.pro. Diese Schutzkleidung ist eine PSA mit einer einfachen Konstruktion. Sie gehört zur Kategorie „I“ für den Schutz des Benutzers vor mechanischen Faktoren mit Oberflächenauswirkungen geeignet.

1. GEBRAUCH

Die Kleidungsgröße soll richtig angepasst werden. Bei der Auswahl der Schutzkleidungsgröße achten Sie darauf, dass Sie bequem ist und eine Bewegungsfreiheit garantiert. Kontrollieren Sie die Größe, indem Sie die Kleidung vor der Arbeit anprobieren.

Passen Sie die Schutzkleidung den Anforderungen des entsprechenden Arbeitsplatzes an. Gem. der Arbeitsschutzanleitung für den entsprechenden Arbeitsplatz.

Tragen Sie die Schutzkleidung immer während aller Arbeiten, bei denen das Verletzungsrisiko des Körpers mit Oberflächenauswirkungen besteht.

2. MATERIAL

Diese Kleidung ist aus dem Stoff (100% Baumwolle) mit dem Oberflächengewicht von 240g/m² ± 10g/m² hergestellt. Die zur Herstellung eingesetzten Materialien verursachen meistens keine Hautreizungen und allergischen Reaktionen. In einigen Fällen kann es zu individuellen Reaktionen bei Personen, die gegen Kunststoff empfindlich sind, kommen. In diesem Fall benutzen Sie diese Kleidung nicht mehr und setzen Sie sich in Kontakt mit dem Arzt. In diesem Produkt wurden keine Stoffe eingesetzt, die allergische Reaktionen hervorrufen können oder krebsregend, toxisch oder mutagen sein können.

3. SCHUTZWIRKSAMKEIT

Diese Kleidung ist eine PSA mit einer einfachen Konstruktion. Sie gehört zur I. Kategorie und ist für den Schutz des Benutzers vor mechanischen Faktoren mit den Oberflächenauswirkungen geeignet.
Schutzzeinschränkungen
Die Kleidungs schützen nur die Körperteile, mit denen sie bedeckt sind. Sie schützen den Benutzer nicht vor einer hohen oder niedrigen Temperatur mit einem Extracharakter. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Flamme. Das Schutzmaterial gilt nur für das Material, aus dem die Kleidungen gefertigt wurden und ist nur für neue Kleidungsstücke, die nicht gewaschen und nicht repariert wurden. Das erwähnte Schutzniveau basiert auf dem Test, der gem. der oben genannten Norm bei neuen Kleidungen durchgeführt wurde und die Änderungen infolge deren Abnutzung nicht berücksichtigt.

Die Faktoren, die die Schutzwirksamkeit verringern:
a) Wasserdurchdringung; b) Feuer oder heiße Oberflächen; c) niedrige Temperaturen; d) Lösemittel; e) chemische Mittel, Säuren, Basen; f) Ätzmittel; g) Alterungsprozesse des Materials; h)

unbestimmungsgemäße Nutzung.

4. BRAUCHBARKEIT

Nur bestimmungsgemäß benutzen. Vor jedem Gebrauch die Sauberkeit der Kleidungen, deren Abnutzungsgrad. Nützlichkei für vorgesehene Arbeitsschritte und deren Vollständigkeit prüfen. Wechseln Sie die Kleidung bei der Feststellung der mechanischen Beschädigungen, Durchscheuernstellen, Löcher, zerrissenen Beschädigungen und beschädigten Verschleiß. Bei der Arbeit achten Sie auf die Erhaltung der Schutzfunktion der Kleidung.

Diese Kleidung kann nicht repariert werden. Bei einer Beschädigung NICHT REPARIEREN – nicht mehr tragen und entsorgen.

ACHTUNG! Bei irgendwelchen mechanischen Beschädigungen, Durchscheuernstellen, Brüchen, Löchern, zerrissenen Nähten, beschädigten Verschleiß verliert die Kleidung ihre Brauchbarkeit ohne Rücksicht auf den Zeitraum, der ab dem Produktionsdatum abgelaufen ist.

Nach dem Nutzenstempel der Kleidung entsorgen Sie sie nach den geltenden Vorschriften.

5. WARTUNG

Bei 40°C waschen

Bis 110°C bügeln

Nicht chlorieren

Nicht chemisch reinigen

- Trocknung im Trommeltröcker zulässig, Trocknung mit reduzierter Temperatur.

ACHTUNG! Beim Waschen zu Hause mit anderen Kleidungsstücken nicht waschen. Eine sehr verschmutzte Kleidung kann zur Beschädigung der Waschmaschine führen.

Benutzen Sie bei der Reinigung keine Scheuer-, Kratz- oder Ätzmittel. Eine langfristige Feuchteinwirkung und die Einwirkung einer hohen oder niedrigen Temperatur haben einen Einfluss auf die Änderung der Produkteigenschaften, wofür der Hersteller nicht haftet.

6. LAGERUNG UND TRANSPORT

In einer Originalverpackung, an einer kühlen, trockenen, gut belüfteten und fern von jeglichen chemischen sowie Kratz- und Scheuremitteln lagern. Vor UV-Strahlen und direkter Wärmequelle schützen. Schützen Sie die Schutzkleidungen beim Transport vor atmosphärischen Einflüssen und mechanischen Beschädigungen.

7. KENNZEICHNUNG

Die Arbeitsschutzkleidung wird nachfolgend gekennzeichnet: LAHTI PRO-Zeichen, CE-Zeichen, Artikelnummer, Größe, Monat und Jahr der Herstellung, das Piktogramm „Gebrauchsanleitung lesen“, Stoffzusammensetzung sowie die Piktogramme bezüglich der Reinigung und Wartung, genannt im Punkt 5 dieser Gebrauchsanleitung.

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ODZIEŻY OCHRONNEJ
Instrukcja oryginalna

FARTUCH, kod produktu: L4160301, L4160302, L4160303, L4160304, L4160305, L4160306



PRZED PRZYSTAPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY ZAPOZNAC SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ.
Zachowaj instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.

OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania.

Fartuch – dalej „ubranie” lub „odzież ochronna” jest wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 13688:2013 i Rozporządzeniem 2016/425. Adres strony internetowej, na której można uzyskać dostęp do deklaracji zgodności UE: www.lahti.pro.

Niniejsze ubranie jest środkiem ochrony osobistej o prostej konstrukcji, należącym do I kategorii, przeznaczonym do ochrony użytkownika przed działaniami czynników mechanicznych, których skutki są powierzchowne.

1. UŻYTKOWANIE

Rozmiar ubrania powinien być dobrany we właściwy sposób. Przy doborzeniu rozmiaru ubrania należy zwrócić uwagę na to, żeby było wygodne i żeby dawało swobodę ruchu. Brutto należy sprawdzić, przymierzając ubranie przed przystąpieniem do pracy.

Odzież ochronna powinna być dobrana odpowiednio do użycia na danym stanowisku pracy. Zgodnie ze stanowiskową instrukcją Bezpieczeństwa i Higieny Pracy.

Odzież ochronna powinna być noszona cały czas w okresie wykonywania wszelkich prac, gdzie występuje ryzyko uszkodzenia ciała o skutkach powierzchownych.

2. MATERIAŁ

Ubranie wykonane jest z tkaniny (100% Bawełna) o masie powierzchniowej 240g/m² ± 10g/m².

Użyte do produkcji materiały nie wywołują na ogół podrażnień skóry ani reakcji alergicznych. Mogą jednak występować indywidualne przypadki takich reakcji u osób uczulonych na tworzywa sztuczne. Należy wtedy zaprzestania użytkowania tej odzieży i skonsultować się z lekarzem. W wyrobie nie użyto materiałów, które mogą spowodować reakcje alergiczne lub mogą byc rakotwórcze, toksyczne lub mutagenne.

3. SKUTECZNOŚĆ OCHRONY

Niniejsze ubranie jest środkiem ochrony osobistej o prostej konstrukcji należącym do I kategorii przeznaczonym do ochrony użytkownika przed działaniami czynników mechanicznych, których skutki są powierzchowne.

Ograniczenia ochrony
Ubranie chronią tylko te części ciała, które okrywa. Nie chronią użytkownika przed wysoką i niską temperaturą o charakterze ekstremalnym. Unikaj zwiększania z plamieniom. Poziom ochrony dotyczy tylko materiału, z którego uszyto ubrania i jest wazny dla ubrań nowych, nie pranych, nie naprawianych. Wymieniony poziom ochrony bazuje na teście wykonanym zgodnie z wz. normą na nowych ubraniach i nie uwzględnia zmian powstających na skutek ich zużycia.

Czynniki zmniejszające skuteczność ochrony

a) przesakanie wodą; b) działanie ognia lub gorących powierzchni; c) dzianie niskiej temperatury; d) rozpuszczalniki; e) środki chemiczne; f) zasady; g) środki zżarące; g) starzenie się materiału; h) użytkowanie

niezgodne z przeznaczeniem.

4. PRZYDATNOŚĆ DO UŻYCIA

Używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Przed każdym użyciem sprawdzić czystość ubrania, stopień zużycia, przydatność do przewidzianych czynności roboczych oraz jego kompletność. Odzież należy wymienić na nową w razie stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych, przetarć, pęknięć, dziur, rozwarzanych szwów, uszkodzonych zapęg. Podczas pracy należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych ubrania.

Niniejsze ubranie ochronne nie podlega naprawie. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia NIE NAPRAWIAĆ – wycofać z użycia i zutylizować.

UWAGA! W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń mechanicznych, przetarć, pęknięć, dziur, rozwarzanych szwów, uszkodzonych zapęg, ubranie traci przydatność do użycia bez względu na okres, jaki upłynął od daty produkcji.

Po zakończeniu użytkowania ubrania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

5. SPOŚOB KONSERWACJI

Pracować w temperaturze 40°C

Prasować w temperaturze do 110°C

Nie chlorować

Nie czyścić chemicznie

- Dopuszczalne suszenie w suszarce bębnowej, suszenie w niższej temperaturze.

UWAGA! Podczas prania w warunkach domowych nie prac z inną odzieżą. Bardzo zabrudzone ubranie może spowodować zniszczenie pralki.

Da czyszczenia nie należy używać żadnych materiałów ściernych, drapiących lub przegrzewających, zmieniających właściwość produktu, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.

6. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w miejscu chłodnym, suchym, dobrze wentylowanym, z dala od wszelkich środków chemicznych, drapiących i ściernych. Chronić przed promieniami UV i przed bezpośrednim źródłem ciepła.

Podczas transportu ubrania ochronne należy zabezpieczyć przed wpływami atmosferycznymi czynników mechanicznych, których skutki są powierzchowne.

7. ZNAKOWANIE

Ubrania są oznakowane: znak LAHTI PRO, znak CE, numer artykułu, rozmiar, miesiąc i rok produkcji, piktogram „czytaj instrukcję”, skład materiałów oraz piktogramy dotyczące warunków czyszczenia i konserwacji, wymienników w p. 5 niniejszej instrukcji.

RU ИНСТРУКЦИЈА ПО ЕКСПЛУАТАЦИЈА ЗАШТИТНО ОДЕЖА
Перевод оригинальной инструкции

ФАРТУК, код изделия: L4160301, L4160302, L4160303, L4160304, L4160305, L4160306



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К ЭКСПЛУАТАЦИИ, НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

Храните инструкцию для возможного применения в будущем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Необходимо ознакомиться со всеми предупреждениями, касающимися безопасности при эксплуатации указанного изделия по назначению.

Фартук, далее «одежда» или «защитная одежда» – производится согласно европейским стандартам EN ISO 13688:2013 и постановлением 2016/425. Адрес веб-сайта, на котором можно получить доступ к декларации соответствия ЕС: www.lahti.pro

Настоящая одежда является средством индивидуальной защиты с простой конструкцией, относящимся к категории I и предназначенным для защиты пользователя от поверхностного механического воздействия.

1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Размер одежды должен быть выбран соответствующим образом. Выбирая размер одежды, необходимо обратить внимание, чтобы она была удобной и обеспечивала свободу движений. Необходимо проверить размер, примерив одежду перед началом работы.

Защитная одежда должна быть подобрана для применения на данном рабочем месте в соответствии с Инструкцией по технике безопасности для данного рабочего места.

Защитную одежду следует носить в течение всего времени выполнения каждой работы, при которой существует опасность повреждения тела в результате поверхностного воздействия на него.

2. МАТЕРИАЛ

Одежда изготовлена из ткани (100% хлопок) с поверхностной плотностью 240 г/м² ± 10 г/м².

Применяемые для изготовления одежды материалы в общем не вызывают раздражения кожи или аллергической реакции. В то же время могут иметь место индивидуальные случаи такой реакции у лиц, имеющих аллергию к материалам. В этом случае необходимо прекратить использование этой одежды и проконсультироваться с врачом. Издание не содержит материалов, могущих вызвать аллергические реакции или оказывающих канцерогенное, токсическое или мутагенное воздействие.

3. ЭФФЕКТИВНОСТЬ ЗАЩИТЫ

Настоящая одежда является средством индивидуальной защиты, имеющим простую конструкцию, относящимся к категории I и предназначенным для защиты пользователя от поверхностного механического воздействия.

Ограничения защиты
Одежда защищает только те части тела, которые закрыты ею. Она не защищает пользователя от высокой и низкой температуры, имеющей экстремальный характер. Избегайте контакта с пламенем. Уровень защиты относится только к материалу, из которого изготовлена одежда и обеспечивается только в случае новой, не стиральной, не бывшей в ремонте одежды. Указанный уровень защиты основан на испытаниях новой одежды, выполненном в соответствии с указанными выше стандартом и не учитывает изменений, возникших по причине износа одежды.

Факторы, снижающие эффективность защиты
a) просачивание воды; b) воздействие огня или горячего основания;

c) воздействие низкой температуры; d) растворители; e) химические средства, кислоты, луги; f) едкие вещества; g) старение материала одежды; h) применение не по назначению.

4. ПРИГОДНОСТЬ К ПРИМЕНЕНИЮ

Применять только по назначению. Перед каждым применением одежды необходимо тщательно проверить её чистоту, степень износа, пригодность для предусмотренных рабочих операций и completeness одежды. Одежду необходимо заменить на новую, если будут обнаружены механические повреждения, протёртые места и трещины, дыры, разрывные швы, повреждённые застёжки. Во время работы следить, чтобы одежда не потеряла свою защитную функцию.

Настоящая защитная одежда не подлежит ремонту. В случае какого-либо повреждения, НЕ РЕМОНТИРОВАТЬ – перестать использовать и передать на утилизацию.

ВНИМАНИЕ! В случае наличия каких-либо механических повреждений, протёртых мест, разрывов, повреждённых застёжек, одежда становится непригодной к применению независимо от того, сколько времени прошло от даты изготовления.

После завершения пользования одеждой необходимо утилизировать её в соответствии с действующими правилами.

5. УХОД ЗА ОДЕЖДОЙ

Стирать при темп. 40°C

Гладить при темп. не более 110°C

Не хлорировать

Химическая чистка запрещена

- Допускается сушка в барабанной сушилке, сушка при более низкой температуре

ВНИМАНИЕ! При стирке в домашних условиях не стирать вместе с другой одеждой. Очень загрязнённая одежда может привести к повреждению стиральной машины.

Не применять для чистки каких-либо абразивных, царапающих или едких материалов. Длительное воздействие влажности, высокой или низкой температуры влияет на изменение свойств изделия и производитель не несёт за это ответственности.

6. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Хранить в оригинальной упаковке, в холодном, сухом и хорошо проветриваемом месте, вдали от каких-либо химических, царапающих или абразивных средств. Защищать от ультрафиолетового излучения и непосредственным источникам тепла.

Во время транспортировки необходимо защитить рабочую одежду от влияния атмосферных факторов и механических повреждений.

7. МАРКИРОВКА

Маркировка одежды включает: знак производителя LAHTI PRO, символ CE, номер изделия, размер, месяц и год изготовления, пиктограмму «Читай инструкцию», состав материалов и пиктограммы, касающиеся условий чистки и ухода, указанных в п. 5 настоящей инструкции.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A HAINELOR DE PROTECȚIE
Traducere din instructiunea originală

HALAT, cod produs: L4160301, L4160302, L4160303, L4160304, L4160305, L4160306



ÎNAINTE DE A ÎNCEPE SĂ UTILIZĂȚI PRODUSUL TREBUIE SĂ CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le putea folosi pe viitor.



